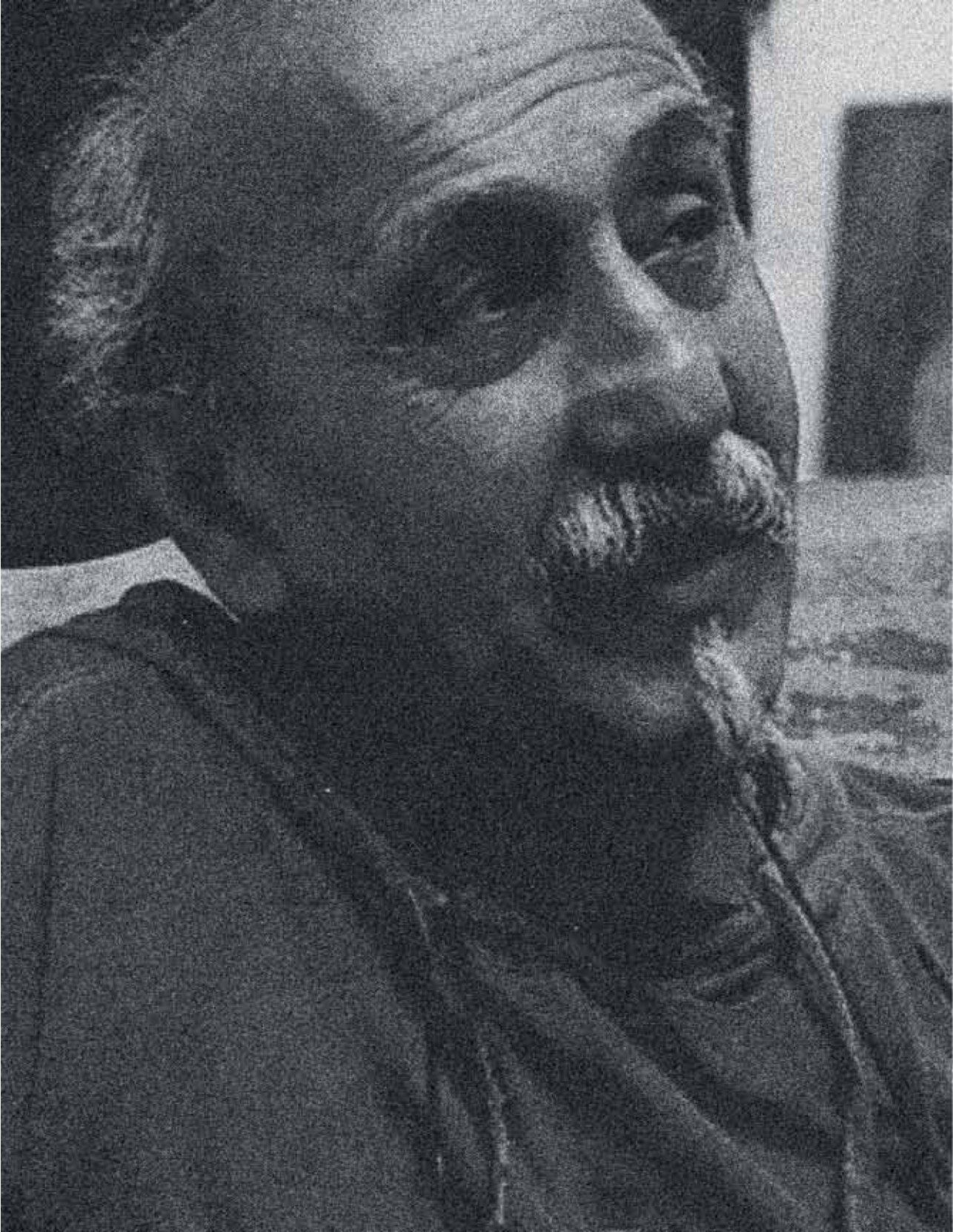




ASSAR
ART
GALLERY
نگارخانه آسار
www.assarartgallery.com

تهران، کریمخان زند، خیابان بارفروش، کوچه بارفروش، پلاک ۱۶
کد پستی ۱۵۸۳، تلفن: ۸۸۳۶۶۸۸، فکس: ۸۸۳۳۹۲۷
16 BARFOROUSHAN ALLEY,
IRANSHAHR ST., KARIMKHAN ZAND ST.,
15836 TEHRAN-IRAN.
PHONE: (+9821)88326689
FAX: (+9821)88343947
info@assarartgallery.com



Ghassem Hajizadeh

1947 Lahijan, Iran. Lives and works in Paris, France Selected Solo Exhibitions 2012 Assar Art Gallery, Tehran, Iran 2010 Keller Gallery, Paris, France 2009 Françoise Souchaud Gallery, Lyon, France 2008 Leila Heller Gallery, New York, USA 2007 Association Identité Déchiré, Paris, France 2006 Keller Gallery, Paris, France 2005 Association Socio-Culturelle des Iraniens du Val-de-Marne, Créteil, France 2005 Le Printemps de Giverny, Paris, France 2004-1999 Salon D'automne, Paris, France 1996 Association Socio-Culturelle des Iraniens du Val-de-Marne, Créteil, France 1994 Caroline Corre Gallery, Paris, France 1994 G20 Gallery, Arnhem, Holland 1990 Caroline Corre Gallery, Paris, France 1989 Seyhoun Gallery, Tehran, Iran 1987 Caroline Corre Gallery, Paris, France 1985 Seyhoun Gallery, Tehran, Iran 1985 Azadi Museum, Tehran, Iran 1977 Iran-America Society, Tehran, Iran 1976 Zand Gallery, Tehran, Iran 1975 Goethe Institute, Tehran, Iran 1974 Iran-America Society, Tehran, Iran 1974 Litto Gallery, Tehran, Iran 1973 Iran-America Society, Isfahan, Iran 1973 Iran-America Society, Ahvaz, Iran 1972 Iran-America Society, Tehran, Iran 1971-1969 Qandriz Gallery, Tehran, Iran Group Exhibitions Participated in numerous group exhibitions worldwide Public Collections Museum of Contemporary Art, Tehran, Iran / National Museum of Contemporary Art, Seoul, South Korea / Bangladesh National Museum, Dhaka, Bangladesh / Museum of Contemporary Art, Amman, Jordan / Museum of Naïve Art, Noyers Sur Serein, France

قاسم حاجی زاده

۱۳۳۶ لاهیجان، ایران. ساکن پاریس. فرانسه برخی از نمایشگاه‌های انفرادی ۱۳۹۱ گالری آو، تهران، ایران ۱۳۸۹ گالری کِلر، پاریس، فرانسه ۱۳۸۸ گالری فرانسواز سوشو، لیون، فرانسه ۱۳۸۷ گالری لیلایا هِلر، نیویورک، ایالات متحده آمریکا ۱۳۸۶ انجمن ایدانته‌دشیر، پاریس، فرانسه ۱۳۸۵ گالری کِلر، پاریس، فرانسه ۱۳۸۴ انجمن فرهنگی ایرانین اول دومن، کِرتی، فرانسه ۱۳۸۴ لو پرتان دوژبوردی، پاریس، فرانسه ۱۳۸۳-۱۳۷۸ سالن دوئن، پاریس، فرانسه ۱۳۷۵ انجمن فرهنگی ایرانین اول دومن، کِرتی، فرانسه ۱۳۷۳ گالری کارولین کور، پاریس، فرانسه ۱۳۷۲ گالری جی ۲۰، آرنهم، هلند ۱۳۶۹ گالری کارولین کور، پاریس، فرانسه ۱۳۶۸ گالری سیجون، تهران، ایران ۱۳۶۶ گالری کارولین کور، پاریس، فرانسه ۱۳۶۴ گالری سیجون، تهران، ایران ۱۳۶۴ موزه آزادی، تهران، ایران ۱۳۵۶ انجمن ایران آمریکا، تهران، ایران ۱۳۵۵ گالری زند، تهران، ایران ۱۳۵۴ موزه گوته، تهران، ایران ۱۳۵۳ انجمن ایران آمریکا، تهران، ایران ۱۳۵۳ گالری لیتو، تهران، ایران ۱۳۵۲ انجمن ایران آمریکا، اصفهان، ایران ۱۳۵۲ انجمن ایران آمریکا، اهواز، ایران ۱۳۵۱ انجمن ایران آمریکا، تهران، ایران ۱۳۵۰-۱۳۴۸ تالار قندریز، تهران، ایران نمایشگاه‌های گروهی شرکت در بیش از ۵۰ نمایشگاه گروهی در ایران و خارج از ایران مجموعه‌های عمومی موزه هنرهای معاصر تهران، تهران، ایران / موزه ملی هنرهای معاصر، سنول، کره جنوبی / موزه ملی بتکلادش، کابل، بتکلادش / موزه هنرهای معاصر، امان، اردن / موزه هنرهای نابف، سوون، فرانسه

ASSAR
ART
GALLERY

All rights reserved
No part of this publication may be copied or transmitted
in any form or by any means without the prior written permission of Assar Art Gallery.
Printed in May 2012
Art Director & Graphic Designer: Iman Safaei
Production Manager: Hooyar Asadian
Artist's portrait taken by Richard Selby

بدون عنوان از مجموعه خانواده، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۷۴×۵۶ سانتی متر، ۱۳۹۰
Untitled from the Family series, mixed media on paper mounted on canvas, 74x56 cm, 2011



Mixed media: watercolor, acrylic, gouache, pencil, pastel and varnish

بدون عنوان از مجموعه خانواده، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۵۱×۴۳ سانتی متر، ۱۳۹۰
Untitled from the Family series, mixed media on paper mounted on canvas, 51x43 cm, 2011



بدون عنوان از مجموعه خانواده، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۵۱×۵۱ سانتی متر، ۱۳۹۰
Untitled from the Family series, mixed media on paper mounted on canvas, 51x51 cm, 2011





بدون عنوان از مجموعه خانواده، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۶۴×۴۳ سانتی متر، ۱۳۹۰
Untitled from the Family series, mixed media on paper mounted on canvas, 64x43 cm, 2011

گروه موسیقی قاجار، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۵۷×۴۰ سانتی متر، ۱۳۷۲
Qajar Music Troupe, mixed media on paper mounted on canvas, 57x40 cm, 1993



فرمانفرما در کردستان، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۳۶×۵۲ سانتی متر، ۱۳۵۸
Farmanfarma in Kordistan, mixed media on paper mounted on canvas, 36x52 cm, 1979



ناصر در بندر حسن کیاده ۱۳۴۳، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۹۸×۱۱۸ سانتی متر، ۱۳۹۰
Nasser at Hassan Kiadeh Port, 1343, mixed media on paper mounted on canvas, 98x118 cm, 2011



مرتضی خان و دوستان
ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم،
۴۷×۶۳ سانتی متر، ۱۳۶۱
Morteza Khan and Friends,
Mixed media on paper mounted on canvas,
47x63 cm, 1982



عروس و داماد بیجارپس، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۶۶×۷۴ سانتی متر، ۱۳۹۰
Bride and Groom from Bijarpas, mixed media on paper mounted on canvas, 66x74 cm, 2011



عروس و داماد بیجارپس، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۶۶×۷۴ سانتی متر، ۱۳۹۰
Bride and Groom from Bijarpas, mixed media on paper mounted on canvas, 66x74 cm, 2011



میرزا کوچک خان جنگلی، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۵۲×۶۸ سانتی متر، ۱۳۶۱
Mirza Koochak Khan, mixed media on paper mounted on canvas, 52x68 cm, 1982



فقل زنان طهران، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۱۰۳×۱۲۱ سانتی متر، ۱۳۹۰
Tehran Mourners Attaching Locks, mixed media on paper mounted on canvas, 103x121 cm, 2011





مادر، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۴۸×۳۴ سانتی متر، ۱۳۵۸
Mother, mixed media on paper mounted on canvas, 48x34 cm, 1979

گروه موزیک عشقی بیجارپس، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۱۰۰×۱۱۴ سانتی متر، ۱۳۵۹
Eshqi Music Troupe from Bijarpas, mixed media on paper mounted on canvas, 100x114 cm, 1980



گروه تئاتر سعدی افشار، ترکیب مواد روی کاغذ چسبیده روی بوم، ۱۰۳×۱۲۴ سانتی متر، ۱۳۹۰
Sadi Afshar Theatre Troupe, mixed media on paper mounted on canvas, 103x124 cm, 2011



An excerpt from the essay *Hajizadeh and Mirrors in Front*

Written by Taher Nokandeh, translated into English by Dr. J. Nasseri

چکیده‌ای از نوشته "حاجی زاده و آینه‌های روبرو"

نوشته‌ی طاهر نونکنده

With a witty and jovial approach, Ghassem Hajizadeh chooses parts and frames from available old photographs. The pictorial preys are often chosen from old Qajar musician-entertainers, erectly posed dead aristocrats, out-of-fashion gigolos, victims in the accident pages of old newspapers and popular stars or unpopular murderers. By an emphasis or argumentation of their mood, pose, or particular situation, he portrays them more prominent than their actual truth. The actual event which is reflected in photograph, when passes through the creative folds and crevices of the artist's mind, goes through a metamorphosis which is a function of the particular way that the artist sees the subject, and of course, his techniques. In other words, the exact pictorial recording of a subject is quite different from its dynamic concept.

After a short detour in abstract painting, Hajizadeh realized the potentials of old family photographs and newspaper pictures. Using them as his model, by injecting his own ideas, imagination and techniques and produced numerous works of art. Generally, he does not establish an emotional or partial relationship with the subject of his paintings; on the contrary, methodically and by keeping a distance, he uses people in the same way.

He would use plants or inanimate objects. He is not for or against anybody or anything and does not show sympathy towards his subject. They are only means which help him create an interesting visual composition. In photographs, people and sceneries are in relation with their original crystallized time. In paintings, on the other hand, the characteristics of time and place could be altered and manifest themselves under the influence of the artist's imagination; therefore, they may be completely unrelated to their original historical significance. Ordinarily when we regard the past, memory yields itself to involuntary alternations of the actual facts corresponding to our abilities and wishes. Now, when during the course of creation of a painting, a series of intentional changes are added, a proven historical reality undergoes such a profound change that it may oscillate from fact to fantasy.

Hajizadeh's paintings during 1982-1989 in Paris represent a turn in his career. By leaning on his native cultural and folkloric sources and by using techniques that touch lightly on Persian Miniature and Coffee House paintings, he successfully presents himself as an artist who has strong bonds with his native land and culture without becoming a prisoner of nostalgia of emigrants of being subdued by disciplines of traditional native techniques. The artist's personages release themselves from the bonds of familiar proportions and journalistic excitements. Thus the entire painting becomes more colorful and complicated; people become wide-shouldered and giant like, and they seem to pass nature through themselves and unite with it. Proportions and harmony of figures follow the imaginary and elastic capacities of lines and colors rather than their familiar physiological function.

The colorful and curving lines, the precise and melancholic ornaments and the soft mingling of heterogeneous elements all show his absorption in decorative painting. Without passing judgment, he stops the world at a point where strange creatures find the possibility of being present; and in his presence, mountains, rivers, oceans, sceneries and cultural secrets can pass through the substance of these creatures and conversely they can pass through natural elements. Thus, he achieves a difficult and unbelievable unity between man, nature and history.

قاسم حاجی زاده با روحیه‌ای شوخ و شنگ، فضاهایی را برمی‌گزیند که از طریق عکس‌های موجود صید می‌شوند. او شکارهای تصویری خود را از بین رامشگران قاجاری، شادروان‌های عصافورت داده، ژیکولوهای از مد افتاده، قربانیان صفحه‌ی حوادث جرایم، هنرپیشگان محبوب و قاتلان نامحبوب، ورزشکاران و عشاق، انتخاب می‌کند و با تأکید بر حالت، فضا، رنگ یا موقعیتی ویژه، آنان را در نظر بیننده پررنگ‌تر از واقعیت روزمره شان جلوه می‌دهد. شوخ طبعی نقاش، غالباً سوژه‌ها را در موقعیتی نابجا یا غیر واقعی قرار می‌دهد و بر آن است تا مناسبات روزمره را یک بار دیگر از طریق تلفیق زوایای عکس-نقاشی بازآفریند و این امر بیش از آن که حاصل داوری عاطفی یا اندیشگی نقاش باشد، ثبت وقایع آدم‌ها و فضاهایی است که در مجموعه روابط جامعه فعلی، جایی و معنایی دارند و فردا این واقعه فراموش می‌شود، این آدم بی‌معنا می‌گردد، این عکس دیگر خاطره انگیز نیست، این شوخی به جد بدل می‌شود و این حالت جدی سخت خنده دار به نظر خواهد آمد. ثبت صورانه وقایع و آدم‌ها که در قلمرو عکس‌های کهنه رنگ می‌باختند، به او حالت یک مستندپرداز یا نقاش ژورنالیست را می‌دهد که سبک‌سازانه از قبول این عنوان پرهیز دارد.

او پس از دوری کوتاهی که به آستره پرداخته بود متوجه ظرفیت بصری عکس‌های خانوادگی قدیمی و عکس‌های مطبوعاتی شد. با اندک تغییری که در عکس‌های آشنا می‌داد، با رنگ‌گذاری نامعمود، انتخاب برشی غیر عادی از یک عکس، جداسازی آشکار یا پنهان، جرح و تعدیل فضا و رابطه‌ها و ترکیب‌ها، او به آشنایی زدایی پرداخت و توانست برای دوره‌ای طولانی از عکس به عنوان مواد خام نقاشی‌های خویش استفاده کند. او با موضوع کار خود رابطه‌ای عاطفی و جانبدار برقرار نمی‌کند، بلکه با فاصله‌گیری و استفاده متدیک از انسان و طبیعت مندرج در عکس، همان‌طور از آن استفاده می‌کند که از سنگ و گیاه نسبت به سوژه‌اش، هم دلی یا هم ذهنی نشان نمی‌دهد، موافق یا مخالف چیزی و کسی نیست، آدم‌ها و اشیاء، وسایلی هستند که او را در ساختن یک ترکیب جالب یا فضایی دیدنی مدد می‌رسانند.

بطور طبیعی، وقتی از اکنون به گذشته نگریسته می‌شود، غالباً حافظه به تعریف‌های ناخوابه‌ای میدان می‌دهد و واقعیت گذشته، نه آنگونه که بوده بلکه آنطور که می‌توانیم و می‌خواهیم به یاد آورده می‌شود. به هنگام بازآفرینی، یک سلسله تحریف‌های عمدی نیز بر آن تغییرات ناخوابه افزوده می‌شود و بدین ترتیب "امر تاریخی ثابت" دست مایه‌ی تغییرات شگرفی می‌شود که در فاصله واقعیت تا خاطره یا امکان "بودن" و احتمال "شدن" نوسان دارد.

نمایشگاه‌های حاجی زاده که در فاصله سال‌های ۸۹-۸۲ میلادی در پاریس برپا شد، نمایشگر تغییرات تازه‌ای در شیوه‌ی کار او بود. نقاش در نخستین سال‌های اقامتش در پاریس، هنوز به شیوه‌ی قبلی خود که شامل دخل و تصرف در متن عکس‌هاست وفادار مانده بود و پرداخت ساده و بی‌آرایه‌ی کارها او را در زمره‌ی نقاشان ناثیف در می‌آورد.

در اواخر دهه‌ی هشتاد میلادی او از اسلوب آزموده‌ی خود فاصله گرفته، نوعی کارکرد مینیاتوری بر تابلوهایش مستولی می‌شود. او با تکیه بر منابع فولکلوریک و فرهنگ بومی و شگردهای فنی که از نقاشی قهوه‌خانه و مینیاتورهای ایرانی نشانه‌هایی دارند، می‌کوشد در عرصه‌ی نقاشی جهانی خود را به عنوان هنرمندی که علائق استواری با فرهنگ سرزمین مادری دارد معرفی کند بی‌آن که گرفتار نوستالژی افراد مهاجر یا مقهور تربیت سنتی اسلوب‌های بومی گردد. شخصیت‌های نقاش، خود را از قید جاذبه و تناسبات روزمره و هیجانانگیز ژورنالیستی آزاد می‌کنند، فضا رنگین‌تر و پیچیده‌تر می‌شود، آدم‌ها عریض و غول‌آسا می‌گردند، طبیعت را از خود عبور می‌دهند و در طبیعت حلول می‌کنند. تناسب و هماهنگی اندام‌ها بیشتر تابع ظرفیت‌های کشدار و خیالی رنگ و خط است تا کارکرد فیزیولوژیکشان که بر اثر عادت شناخته‌ایم. آدم‌هایی که در برابر ما آشکار می‌شوند در ژست‌هایی منجمد شده‌اند که از عکس‌های قدیمی تقلید شده‌اند که آن حالات نیز به نوبه‌ی خود از تابلوهای کهن به عاریت گرفته شده‌اند. او در هم آمیزی اکنون و گذشته را به مدد پرسپکتیوهای متداخل و بازی با فضاهایی که با یک دیگر محو یا آشکار می‌شوند نشان می‌دهد بدینگونه نقاش چیزهایی یا کسانی را از گذشته به امروز و از اکنون به قدیم می‌برد. در واقع او در عرصه‌ی زمان بیکران خیال، در گیربازی شوخ چشمانه‌ای با شخصیت‌ها و سوژه‌های محبوب خویش است.

خطوط رنگی پرپیچ و تاب، تزیینات دقیق مایخولیایی و تداخل نرم فضاهای ناهمگون، هر چه بیشتر مستغرق بودن او را در قلمرو نقاشی تزیینی نشان می‌دهد سعی می‌کند رد پای عکس‌ها را محو کند، خیال سبکسازش او را به تحریف اندازه‌ها و ابعاد موجودات خلق شده‌اش می‌کشد که برغم شباهتشان با واقعیت، تنها در عرصه‌ی بوم و کاغذ است که امکان وجود می‌یابند، رشد می‌کنند و حیات مستعار خود را در یک دنیای خاطره‌وار، به تماشا می‌گذرانند. او جهان را بی‌آنکه داوری کند در نقطه‌ای می‌ایستاند تا در آن موجوداتی غریب بتوانند حضور یابند و در این حضور محتمل، کوه‌ها، رودها، دریاها مناظر و رمزهای فرهنگی را از خود عبور دهند و خود از رودها، کوه‌ها، دریاها، مرزی و مناظر خیالی بگذرند و ارتباط متقابل و نافذ انسان و طبیعت و تاریخ را در وحدتی دشوار و باورنکردنی یادآور گردند.